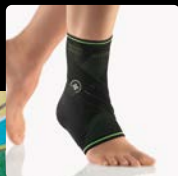


# BORT TaloStabil Plus Sport Aktiv-Sprunggelenkbandage



## Gebrauchsanweisung



Sport

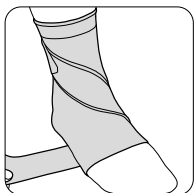


Illustrationen  
Figures

1



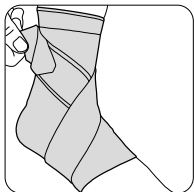
2



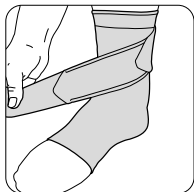
3



4



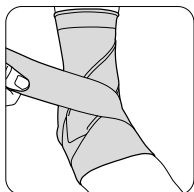
5



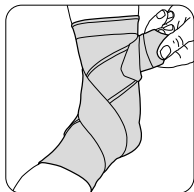
6



7



8



## Sprachen Languages

<b>DE</b>	deutsch	Gebrauchsanweisung .....	04
<b>EN</b>	english	Instructions for use .....	08
<b>FR</b>	français	Mode d'emploi .....	13
<b>ES</b>	español	Instrucciones de uso .....	18
<b>IT</b>	italiano	Istruzioni per l'uso .....	23
<b>NL</b>	nederlands	Gebruiksaanwijzing .....	28
<b>CS</b>	český	Návod k použití .....	33
<b>ET</b>	eesti	Kasutusjuhend .....	37
<b>PL</b>	polski	Instrukcja użytkowania .....	41
<b>RO</b>	românesc	Instrucțiunile de utilizare .....	46



PDF: [ga.bort.com](http://ga.bort.com)



Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

### **Zweckbestimmung**

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Bandage zur Sprunggelenk-Weichteilkompression aus elastischem Material mit zusätzlichen Funktionselementen. Diese dienen der Behandlung zur Stabilisierung des oberen und unteren Sprunggelenks.

### **Indikationen**

Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks, Arthrose, Bänderschwäche, nach Gipsverband, Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Supinationsprophylaxe.

### **Kontraindikationen**

Thrombosegefahr, hochgradige Varikosis, periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder angelegter Hilfsmittel, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### **Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise** ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen ablegen z.B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen

- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören
- Um Beschädigungen am Gestrick der Bandage zu vermeiden, das Stabilo-Band erst nach erfolgreicher Größenbestimmung und Anprobe anbringen. Durch Klettverschluss beschädigte Ware kann nicht zurückgenommen werden.

### **Anziehenanleitung**

Die Bandage am oberen Rand fassen und über den Fuß ziehen, bis sich die Knöchelspitzen in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten befinden.

### **Zur Stabilisierung bei Einwärtsdrehung des Fußes, also mit angehobenem Fußaußenrand (das Band zeigt von hinten gesehen nach außen):**

- 1** Führen Sie das Stabilo - Band an der Außenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Innenseite des Fußes.
- 2** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf der Außenseite des Fußes.
- 3** Nun wird das Stabilo-Band wieder von außen her diagonal über den Mittelfuß nach oben zur Innenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußaußenrand leicht an.
- 4** Abschließend, von hinten kommend, auf der Außenseite aufkletten.

Zur Stabilisierung bei Auswärtsdrehung des Fußes, also mit angehobenen Fußinnenrand (das Band zeigt von hinten gesehen nach innen):

- 5** Führen Sie das Stabilo-Band an der Innenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Außenseite des Fußes.
- 6** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf die Innenseite des Fußes.
- 7** Nun wird das Stabilo-Band wieder von innen her diagonal nach oben über den Mittelfuß zur Außenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußinnenrand leicht an.
- 8** Abschließend, von hinten kommend, auf der Innenseite aufkletten.

**Tipp:** Je straffer Sie das Stabilo-Band spannen, desto höher ist der stabilisierende Effekt. Schließen Sie die Klettverschlüsse um einen frühzeitigen Verschleiß der Klettfläche zu vermeiden.

**Achtung:** Beschädigungen durch Klettverschluss am Gestrick vermeiden.

### **Ablegen**

Zum Ablegen der Bandage bitte den unteren Rand fassen und nach unten über den Fuß ziehen.



**Tipp:** Schließen Sie die Klettverschlüsse um einen frühzeitigen Verschleiß der Klettfläche zu vermeiden.

### **Materialzusammensetzung**

Polyamid / COOLMAX® (PA), Polyamid (PA), Elasthan / LYCRA® (EL), Silikon (SI). Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletikett.

## Reinigungshinweise

 Schonwaschgang  Nicht chemisch reinigen  Nicht bleichen

 Nicht im Wäschetrockner trocknen  Nicht bügeln

Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.  
Klettverschlüsse schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.

## Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

## Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang bestimmt.

## Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der benannten Stelle Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).




## **Entsorgung**

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

## **Konformitätserklärung**

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link:  
[www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2019

Medizinprodukt |  Einzelner Patient – mehrfach anwendbar



Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

### **Intended purpose**

This medical device is a support for soft ankle tissue compression consisting of elastic material with additional functional elements. They serve to treat the stabilisation of the upper and lower ankle joint.

### **Indications**

Chronic post-traumatic or post-operative soft tissue irritations in the ankle area, arthrosis, ligament weakness, after removal of plaster cast, ligament injuries, distortion of upper ankle joint, supination prophyllaxis.

### **Contraindications**

Thrombosis risk, extreme varicosis, peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

### **Application risks/Important notes** ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds

- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.
- In order to avoid damages to the knitted support fabric, only attach the Stabilo strap after successfully determining the size and trial fitting. Goods damaged by the Velcro fastening cannot be returned.

### **Fitting instructions**

Grasp the upper edge of the support and pull it over the foot until the tops of the ankles are in the rounded pad recesses.

#### **For stabilisation in case of inward rotation of the foot, that is to say raised outer edge of the foot (viewed from the rear, the strap points outwards):**

- 1** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the inner side of the foot.
- 2** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the outer side of the foot.
- 3** Then, draw the Stabilo strap upwards from the outer side diagonally over the metatarsal to the inner side of the ankle joint again. Raise the outer edge of the foot slightly here.
- 4** Finally, fasten it onto the outer side from behind.

#### **For stabilisation in case of outward rotation of the foot, that is to say raised inner edge of the foot (viewed from the rear, the strap points inwards):**

- 5** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the outer side of the foot.

**6** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the inner side of the foot.

**7** Then, draw the Stabilo strap upwards from the inside diagonally over the metatarsal to the outer side of the ankle joint again. Raise the inner edge of the foot slightly here.

**8** Finally, fasten it onto the inner side from behind.

**Tip:** The tighter you tense the Stabilo strap, the greater the stabilising effect is. Close the Velcro fasteners in order to avoid early wear to the Velcro surface.

**Attention:** Avoid damages to the knitted fabric with the Velcro fastening.

### Removal

To remove the support, please grasp the lower edge and pull it down over the foot.

**Tip:** Close the Velcro fasteners in order to avoid early wear to the Velcro surface.

### Material composition

Polyamide/COOLMAX® (PA), polyamide (PA), elastane/LYCRA® (EL), silicone (SI).  
The sewn in textile label provides the precise material composition.

### Cleaning information

 Delicate wash  Do not clean chemically  Do not bleach

 Do not dry in a tumble dryer  Do not iron

Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air. Close the Velcro fastenings to avoid damage to other laundry items.

### Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired

or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

### **Useful life/Lifetime of the product**

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

### **Duty of notification**

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the appointed authority for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Disposal**

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

### **Declaration of conformity**

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2019

Medical device |  Single patient – multiple use

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des produits médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

### **Utilisation prévue**

Ce dispositif médical est un bandage pour la compression des tissus mous de la cheville constitué d'un matériau élastique comprenant des éléments fonctionnels supplémentaires. Ces derniers servent au traitement permettant de stabiliser l'articulation supérieure et inférieure de la cheville.

### **Indications**

États d'irritation chroniques, posttraumatiques ou postopératoires des tissus mous dans la région de la cheville, arthrose, faiblesses ligamentaires, post-plâtre, lésions ligamentaires, distorsions de l'articulation tibiotarsienne, préventions des malpositions en supination.

### **Contre-indications**

Risque de thrombose, varices importantes, artériopathie oblitérante périphérique (AOP), troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue éloignée de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions du corps traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

### **Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes** ⚠

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- retirer lors des phases de repos prolongées par ex. pendant le sommeil

- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.
- pendant le port du bandage : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau
- Pour ne pas endommager le tricot du bandage, il convient d'appliquer la bande Stabilo uniquement après avoir défini la taille et après essayage. Les produits endommagés par une fermeture Velcro ne peuvent être repris.

### **Instruction d'application**

Saisissez le bord supérieur du bandage et tirez le bandage par-dessus le pied jusqu'à ce que les saillies osseuses de la cheville se trouvent dans les encoches arrondies des pelotes.

**Pour stabiliser la rotation vers l'intérieur du pied, c'est-à-dire avec la bordure extérieure du pied relevée (vu de derrière, la bande se présente vers l'extérieur) :**

**1** Faites passer la bande Stabilo sur le côté extérieur de la cheville en l'appliquant en diagonale vers l'avant sur le métatarse et en la dirigeant vers le dessous du pied pour rejoindre le côté intérieur du pied.

**2** Ensuite, faites passer la bande sous la plante du pied en la dirigeant vers le côté extérieur du pied.

**3** Refaites passer la bande Stabilo en diagonale sur le métatarse en partant de l'extérieur et en la tirant vers le haut vers le côté intérieur de la cheville. Pour ce faire, soulevez légèrement le bord extérieur du pied.

**4** Enfin, fixez sur le côté extérieur en passant par l'arrière.

**Pour stabiliser la rotation vers l'extérieur du pied, c'est à dire avec la bordure intérieure du pied relevée (vu de derrière, la bande se présente vers l'intérieur) :**

**5** Faites passer la bande Stabilo sur le côté intérieur de la cheville en l'appliquant en diagonale vers l'avant sur le métatarse et en la dirigeant vers le dessous sur le côté extérieur du pied.

**6** Ensuite, faites passer la bande sous la plante du pied en la dirigeant vers le côté intérieur du pied.

**7** Refaites passer la bande Stabilo en diagonale sur le métatarse en partant de l'intérieur vers le haut et en la tirant vers le côté extérieur de la cheville. Pour ce faire, soulevez légèrement le bord intérieur du pied.

**8** Enfin, fixez sur le côté intérieur en passant par l'arrière.

**Conseil :** Plus la bande Stabilo est serrée, plus l'effet stabilisateur sera important. Fermez les fermetures Velcro pour éviter une usure précoce de la surface auto-agrippante.

**Attention :** Éviter tout dommage dû au contact du velcro sur le tricot.

## Retirer

Pour retirer le bandage, saisissez le bord inférieur et tirez vers le bas par-dessus le pied.



**Conseil :** Fermez les fermetures Velcro pour éviter une usure précoce de la surface auto-agrippante.

## Composition des matières

Polyamide/COOLMAX® (PA), polyamide (PA), élasthane/LYCRA® (EL), silicone (SI). Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

## Conseils de lavage

 Lavage délicat  Ne pas nettoyer à sec  Ne pas blanchir

 Ne pas sécher au sèche-linge  Ne pas repasser

Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre. Fermer les fermetures Velcro pour éviter d'endommager d'autres vêtements.

## Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

## Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.



### **Obligation de signalement**

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'organisme notifié de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Élimination**


Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

### **Déclaration de conformité**

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL.

La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2019

Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple



Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

### Uso previsto

Este producto sanitario es un vendaje de material elástico con elementos funcionales adicionales para la compresión de los tejidos blandos de la articulación del tobillo, que sirve para el tratamiento de estabilización de las articulaciones superior e inferior del tobillo.

### Indicaciones

Irritaciones crónicas, postraumáticas o postoperatorias de los tejidos blandos en la zona de la articulación del tobillo, artrosis, insuficiencia ligamentaria después de vendajes enyesados, lesiones de ligamentos, esguinces de la articulación superior del tobillo, profilaxis en supinación.

### Contraindicaciones

Riesgo de trombosis, varices graves, enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

### Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- retire el producto durante períodos largos de reposo, p. ej. durante la noche
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario

- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el período de uso del vendaje, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra el vendaje, pues puede dañar el material
- Para evitar daños en el tejido del vendaje, no incorpore la cinta Stabilo hasta que haya determinado el tamaño correcto y lo haya probado. El producto dañado por el cierre de velcro no puede retirarse.

### **Instrucciones de colocación**

Agarre el vendaje por el borde superior y tire de este a través del pie hasta que los extremos del talón se encuentren en las cavidades redondeadas de las almohadillas.

**Para la estabilización con el pie en pronación, es decir, con el borde externo del pie elevado (la cinta apunta hacia atrás vista desde fuera):**

- 1** Pase la cinta Stabilo por la parte externa de la articulación del tobillo hacia delante, en sentido diagonal, por encima del metatarso hacia abajo en la parte interna del pie.
- 2** En el siguiente paso, pase la cinta por debajo de la planta del pie y por el lado externo del pie.
- 3** Ahora vuelva a pasar la cinta Stabilo desde fuera en sentido diagonal por encima del metatarso hacia arriba hasta el lado interno de la articulación del tobillo. Al hacerlo, eleve ligeramente el borde externo del pie.

**4** Por último, comenzando desde atrás, cierre el velcro en el lado externo.

**Para la estabilización con el pie en supinación, es decir, con el borde interno del pie elevado (la cinta apunta hacia atrás vista desde dentro):**

**5** Pase la cinta Stabilo por la parte interna de la articulación del tobillo hacia delante, en sentido diagonal, por encima del metatarso hacia abajo en la parte externa del pie.

**6** En el siguiente paso, pase la cinta por debajo de la planta del pie y por el lado interno del pie.

**7** Ahora vuelva a pasar la cinta Stabilo desde dentro en sentido diagonal hacia arriba por encima del metatarso hasta el lado externo de la articulación del tobillo. Al hacerlo, eleve ligeramente el borde interno del pie.

**8** Por último, comenzando desde atrás, cierre el velcro en el lado interno.

**Consejo:** Cuanto más tense la cinta Stabilo, mayor será el efecto estabilizador. Cierre los cierres de velcro para evitar un desgaste prematuro de la superficie de velcro.

**Atención:** Evite que el cierre de velcro provoque daños en el tejido.

### **Retirar**

Para retirar el vendaje, agarre el borde inferior y tire hacia abajo a través del pie.

**Consejo:** Cierre los cierres de velcro para evitar un desgaste prematuro de la superficie de velcro.

## Composición de los materiales

Poliamida/COOLMAX® (PA), poliamida (PA), elastano/LYCRA® (EL), silicona (SI).  
Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

## Indicaciones de lavado

 Programa delicado  No lavar en seco  No usar blanqueador

 No secar en la secadora  No planchar

No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjela secar al aire libre. Cierre los cierres de velcro para no dañar las otras prendas al lavar el vendaje.

## Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

## Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

## Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto del organismo notificado, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).




## **Eliminación**

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

## **Declaración de conformidad**

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2019

Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### **Destinazione**

Questo dispositivo medico è un bendaggio per la compressione dei tessuti molli della caviglia in materiale elastico con elementi funzionali aggiuntivi. Questi servono per il trattamento di stabilizzazione dell'articolazione superiore e inferiore della caviglia.

### **Indicazioni**

Stati irritativi cronici, post-traumatici o post-operatori dei tessuti molli nella zona dell'articolazione della caviglia, artrosi, debolezza dei legamenti, dopo gesso, lesioni dei legamenti, distorsione dell'articolazione superiore della caviglia, profilassi della supinazione.

### **Controindicazioni**

Rischio di trombosi, varicosi grave, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore, anche poco evidenti, dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### **Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti**

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- rimuovere durante i periodi di riposo più lunghi, ad esempio prima di andare a dormire
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato

- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso del bendaggio: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale
- Per evitare danni al tessuto a maglia del bendaggio, applicare la fascia Stabile solo dopo aver individuato le giuste dimensioni e averla provata. Non può essere ripresa indietro merce danneggiata dalla chiusura in velcro.

### Istruzioni per indossare l'articolo

Afferrare il bordo superiore del bendaggio e tirarlo sopra il piede fino a quando i malleoli vengono a trovarsi negli incavi arrotondati delle pelotte.

**Per la stabilizzazione quando il piede è girato verso l'interno, cioè con il bordo esterno del piede sollevato (la fascia è rivolta verso l'esterno se vista da dietro):**

- 1** Condurre la fascia Stabile all'esterno della caviglia in avanti in diagonale sul metatarso verso il basso sull'interno del piede.
- 2** Il passo successivo è quello di condurre la fascia sotto la pianta del piede sull'esterno del piede.
- 3** Ora tirare di nuovo la fascia Stabile in diagonale dall'esterno sopra il metatarso verso l'alto all'interno dell'articolazione della caviglia. Per fare questo, sollevare leggermente il bordo esterno del piede.



**4** Infine, provenendo da dietro, applicare sul lato esterno.

**Suggerimento:** Più si stringe la fascia Stabilo, maggiore è l'effetto stabilizzante.

**Per la stabilizzazione quando il piede è girato verso l'esterno, cioè con il bordo interno del piede sollevato (la fascia è rivolta verso l'interno se vista da dietro):**

**5** Condurre la fascia Stabilo sull'interno dell'articolazione della caviglia in avanti in diagonale sul metatarso verso il basso sull'esterno del piede.

**6** Il passo successivo è quello di condurre la fascia sotto la pianta del piede sull'interno del piede.

**7** Ora tirare la fascia Stabilo in diagonale dall'interno sopra il metatarso verso l'esterno dell'articolazione della caviglia. Per fare questo, sollevare leggermente il bordo interno del piede.

**8** Infine, arrivando da dietro, applicare sul lato interno.

**Suggerimento:** Più si stringe la fascia Stabilo, maggiore è l'effetto stabilizzante. Chiudere le chiusure in velcro per evitare l'usura prematura della superficie in velcro.

**Attenzione:** Evitare danni al tessuto a maglia causati dalle chiusure in velcro.

### **Rimozione**


Per rimuovere il bendaggio, afferrare il bordo inferiore e tirarlo verso il basso sul piede.


**Suggerimento:** Chiudere le chiusure in velcro per evitare l'usura prematura della superficie in velcro.

## Composizione dei materiali

Poliamide/COOLMAX® (PA), poliammide (PA), elasthan/LYCRA® (EL), silicone (SI).  
Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

## Istruzioni per la pulizia

 Ciclo delicato  Non lavare a secco  Non candeggiare

 Non asciugare in asciugatrice  Non stirare

Non utilizzare alcun ammorbidente. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta. Chiudere le chiusure in velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi.

## Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

## Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

## Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute.

I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito dell'organismo notificato nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Smaltimento**

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

**Dichiarazione di conformità**

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Aggiornato al: 10.2019

Dispositivo medico |  Singolo paziente – uso multiplo

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

### Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een bandage van elastisch materiaal met extra functionele elementen voor het comprimeren van de weke delen van de enkel. De functionele elementen zijn bedoeld voor het stabiliseren van het bovenste en onderste spronggewricht.

### Indicaties

Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie van de weke delen rond de enkel, artrose, zwakke banden, na een gipsverband, bandletsels, distorsie van het bovenste spronggewricht, preventie van supinatie trauma.

### Contra-indicaties

Tromboserisico, ernstige spataderen, perifere arterieel vaatlijden (PAV), stoornissen van de lymfe-afvoer en bij onverklaard oedeem van weke delen distaal van het aangelegde hulpmiddel, overgevoeligheds- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel.

### Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het product en geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Draag dit product niet tijdens langere rustperiodes bijvoorbeeld tijdens het slapen.
- Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.
- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.

- Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het product aan.
- Niet dragen op open wonden.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.
- Breng tijdens de draagduur van de bandage geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde product omdat dit het materiaal kan aantasten.
- Om beschadigingen van het tricot van de bandage te voorkomen, brengt u de Stabilo-band pas aan na een geslaagde maatbepaling en eerste aanpassing. Door klittenbandsluitingen beschadigde hulpmiddelen kunnen niet worden teruggenomen.

### **Aanwijzingen voor het aantrekken**

Pak de bandage aan de bovenste rand vast en trek deze over de voet, en daarna verder omhoog tot de enkelknokkels in de afgeronde uitsparingen van de pelotten zitten.

### **Voor stabilisatie bij endorotatie van de voet, ook met opgetrokken buitenrand van de voet (gezien vanaf de achterkant wijst de band naar buiten):**

- 1** Leid de Stabilo-band aan de buitenkant van de enkel naar voren, diagonaal over de middenvoet naar onderen naar de binnenkant van de voet.
- 2** In de volgende stap leidt u de band onder de voetzool door naar de buitenkant van de voet.
- 3** Nu trekt u de Stabilo-band weer van de buitenkant diagonaal over de middenvoet naar boven naar de binnenkant van de enkel. Trek hierbij de buitenrand van de voet iets op.

**4** Tot slot plakt u de band van achteren af op de buitenkant.

**Voor stabilisatie bij exorotatie van de voet, ook met opgetrokken binnenrand van de voet (gezien vanaf de achterkant wijst de band naar binnen):**

**5** Leid de Stabilo-band aan de binnenkant van de enkel naar voren, diagonaal over de middenvoet naar onderen naar de buitenkant van de voet.

**6** In de volgende stap leidt u de band onder de voetzool door naar de binnenkant van de voet.

**7** Nu trekt u de Stabilo-band weer van de binnenkant diagonaal over de middenvoet naar boven naar de buitenkant van de enkel. Trek hierbij de binnenrand van de voet iets op.

**8** Tot slot plakt u de band van achteren af op de binnenkant.

**Tip:** Hoe strakker u de Stabilo-band aantrekt, hoe hoger het stabiliserende effect. Sluit de klittenbandsluitingen om voortijdige slijtage van de klevende oppervlakken te voorkomen.

**Let op:** Beschadigingen aan het tricot door klittenbandsluitingen vermijden.

### **Afnemen van de bandage**






Voor het afnemen van de bandage pakt u de bandage aan de onderste rand vast en trekt u de bandage omlaag over de voet uit.

**Tip:** Sluit de klittenbandsluitingen om voortijdige slijtage van de klevende oppervlakken te voorkomen.

## Materiaalsamenstelling

Polyamide/COOLMAX® (PA), polyamide (PA), elastaan/LYCRA® (EL), silicone (SI).  
Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

## Reinigingsinstructies

 Wasmachine op het programma voor fijne was  Niet chemisch reinigen  
 Geen bleekmiddel gebruiken  Niet drogen in de wasdroger  Niet strijken  
Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.  
Klittenbandsluitingen sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen.

## Garantie

Voor het gekochte product gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het product hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het product voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

## Gebruiks- en levensduur van het product

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

## Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).  
U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de aangemelde instantie vindt u via de volgende link:  
[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Weggoien**

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

**Conformiteitsverklaring**

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2019

Medisch hulpmiddel |  Eén patiënt – meervoudig gebruik



Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

### **Účel použití**

Tento zdravotnický prostředek je bandáž z elastického materiálu s dodatečnými funkčními prvky určená pro kompresi měkkých tkání hlezenního kloubu. Používá se k léčbě pro stabilizaci horního a dolního hlezenního kloubu.

### **Indikace**

Chronické, posttraumatické nebo pooperační stavy podráždění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu, artróza, slabost vazů po sádrovém obvazu, poranění vazů, distorze horního hlezenního kloubu, supinační profylaxe.

### **Kontraindikace**

Riziko trombózy, varikóza vysokého stupně, periferní arteriální okluzivní onemocnění (PAD), poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, senzorké a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla.

### **Rizika aplikace / důležité pokyny**

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
- V případě znečitlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.

- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.
- Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál
- Aby nedošlo k poškození pleteniny bandáže, pásek Stabilo připevněte až po úspěšném stanovení velikosti a vyzkoušení. Zboží poškozené uzávěrem se suchým zipem nelze vrátit.

### Návod k navlečení

Uchopte bandáž za horní okraj a přetáhněte přes chodidlo, dokud se špičky kotníků nebudou nacházet v zaoblených vybráních anatomických vložek.

### Ke stabilizaci při pronaci chodidla, tj. se zvednutým vnějším okrajem chodidla (pásek ukazuje při pohledu zezadu směrem ven):

- 1** Vedte pásek Stabilo na vnější straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnitřní stranu chodidla.
- 2** V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnější stranu chodidla.
- 3** Nyní pásek Stabilo opět natahujte zvenčí diagonálně přes nárt nahoru k vnitřní straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadzvedněte vnější okraj chodidla.
- 4** Nakonec zapněte suchý zip na vnější straně, přičemž začněte zezadu.

### Ke stabilizaci při supinaci chodidla, tj. se zvednutým vnitřním okrajem chodidla (pásek ukazuje při pohledu zezadu směrem dovnitř):

- 5** Vedte pásek Stabilo na vnitřní straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnější stranu chodidla.
- 6** V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnitřní stranu chodidla.
- 7** Nyní pásek Stabilo opět natahujte zevnitř diagonálně nahoru přes nárt k vnější straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadzvedněte vnitřní okraj chodidla.
- 8** Nakonec zapněte suchý zip na vnitřní straně, přičemž začněte zezadu.

**Tip:** Čím více pásek Stabilo napnete, tím větší bude stabilizační účinek. Zapněte uzávěry se suchým zipem, abyste předešli předčasnému opotřebení plochy suchého zipu.

**Pozor:** Zabraňte poškození uzávěrem se suchým zipem na pletenině.

### Odložení






Chcete-li bandáž odložit, uchopte spodní okraj a tahejte dolů přes chodidlo.

**Tip:** Zapněte uzávěry se suchým zipem, abyste předešli předčasnému opotřebení plochy suchého zipu.

### Složení materiálu

Polyamid / COOLMAX® (PA), polyamid (PA), elastan / LYCRA® (EL), silikon (SI).  
Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

### Pokyny k čištění

 šetrné praní  nečistit chemicky  nebělit  nesušit v sušičce  nežehlit  
Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu. Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem.

## Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

## Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

## Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).

Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje oznámeného subjektu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

## Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10.2019

Zdravotnický prostředek |  Jeden pacient – vícenásobné použití

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

### **Otstarve**

Käesolev meditsiinitoode on hüppeliigese pehmete kudede kompressiooniks mõeldud, elastsest materjalist bandaaž, millel on lisaks funktsioonelemendid. Need on mõeldud ülemise ja alumise hüppeliigese stabiliseerivaks raviks.

### **Näidustused**

Hüppeliigese kroonilised, traumajärgsed või operatsioonijärgsed pehmete kudede ärritusseisundid, osteoartroos, sidemete nõrkus, pärast kipsi eemaldamist, sidemete vigastused, ülemise hüppeliigese nihetus, supinatsiooni profülaktika.

### **Vastunäidustused**

Tromboosioht, kaugelearenenud veenilaiendid, perifeerne arterite oklusioonhaigus, lümfiringehäired ka ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorsed ja verevarustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

### **Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised ⚠**

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- eemaldage pikemate puhkepauside ajaks, nt magamiseks
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel

- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks
- sideme kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreeme ega salve, see võib materjali hävitada
- Bandaaži trikotaaži kahjustuste vältimiseks kinnitage StabiloBand alles pärast tulemuslikku suuruse määramist ja proovimist. Takjakinnise tõttu kahjustatud kaupa ei saa tagastada.

### **Paigaldusjuhhis**

Haarake bandaaži ülemisest servast, tõmmake bandaaž üle labajala, kuni pahkluu väljuvused asuvad padjandite ümardatud avades.

### **Jalalaba sissepööramise stabiliseerimiseks, st ülelõõdetud jalalaba välisservaga (tagant vaadatuna on rihm väljapoole):**

- 1** Viige Stabilo-rihm hüppeliigese välisküljelt ette diagonaalselt üle põia alla jalalaba siseküljele.
- 2** Järgmises sammus viige rihm jalatalla alt läbi jalalaba välisküljele.
- 3** Nüüd tõmmake Stabilo-rihm uuesti väljast diagonaalselt üle põia üles hüppeliigese sisekülje suunas. Tõstke siinjuures kergelt jalalaba välisserva.
- 4** Lõpetuseks kinnitage tagant tulles välisküljel takjakinnitusega.

## Jalalaba väljapööramise stabiliseerimiseks, st ülestatud jalalaba siseservaga (tagant vaadatuna on rihm sissepoole):

- 5** Viige Stabilo-rihm hüppeliigese siseküljelt ette diagonaalselt üle põia alla jalalaba välisküljele.
- 6** Järgmises sammus viige rihm jalatalla alt läbi jalalaba siseküljele.
- 7** Nüüd tõmmake Stabilo-rihm uuesti seest diagonaalselt üle põia üles hüppeliigese väliskülje suunas. Tõstke siinjuures kergelt jalalaba siseserva.
- 8** Lõpetuseks kinnitage tagant tulles siseküljel takjakinnitusega.

**Nõuanne:** Mida rohkem Stabilo-rihma pingutate, seda suurem on stabiliseeriv mõju. Takjapinna enneaegse kulumise vältimiseks sulgege takjakinnised.

**Tähelepanu:** vältige takjakinnisest põhjustatud kahjustusi trikootažil.

### Eemaldamine

Bandaaži eemaldamiseks võtke kinni alumisest servast ning tõmmake alla üle jalalaba.



**Nõuanne:** Takjapinna enneaegse kulumise vältimiseks sulgege takjakinnised.

### Koostis

Polüamiid/COOLMAX® (PA), polüamiid (PA), elastaan/LYCRA® (EL), silikoon (SI). Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilietiketilt.

### Puhastamisjuhised

 Õrn pesutsükkel  Mitte keemiliselt puhastada  Mitte pleegitada

 Mitte kuivatada pesukuiivatis  Mitte triikida

Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske õhu käes kuivada. Sulgege takjakinnised, et vältida teiste pesuesemete kahjustamist.

## Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

## Toote kasutusiga

Meditasiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

## Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist. Nimetatud asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt:  
[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).


## Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

## Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Seisuga: 10.2019

Meditasiiniseade |  Ühel patsiendil korduvalt kasutatav



Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

### **Przeznaczenie**

Niniejszy wyrób medyczny to opaska na staw skokowy, służąca do ucisku tkanek miękkich, wykonana z elastycznego materiału z dodatkowymi elementami funkcjonalnymi. W procesie leczenia służą one do stabilizacji stawu skokowego górnego i dolnego.

### **Wskazania**

Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia tkanek miękkich w okolicy stawu skokowego, choroba zwyrodnieniowa stawów, osłabienie więzadeł, po noszeniu opatrunku gipsowego, urazy więzadeł, skręcenie stawu skokowego górnego, zapobieganie supinacji stopy.

### **Przeciwwskazania**

Ryzyko zakrzepicy, zaawansowane żylaki, choroba tętnic obwodowych, zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące odsiebnie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała.

### **Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki**

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.

- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
- zdjąć w przypadku dłuższych faz odpoczynku, np. podczas snu
- w przypadku wystąpienia drętwienia poluzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrób medyczny

- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregokolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta
- w okresie noszenia opaski: nie stosować kremów ani maści w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może zniszczyć materiał
- Aby uniknąć uszkodzeń dzianiny opaski, przymocować taśmę Stabilo dopiero po udanym określeniu rozmiaru i przymierzeniu. Produkty uszkodzone przez zapięcia na rzep nie podlegają zwrotowi.

### Instrukcja zakładania

Chwycić opaskę za jej górną krawędź i nasunąć ją na stopę, aż wierzchołki kostek znajdą się w zaokrąglonych wgłębieniach podkładek.

**Aby uzyskać efekt stabilizacji obracania stopy do wewnątrz, tzn. z uniesioną zewnętrzną krawędzią stopy (taśma jest skierowana na zewnątrz, patrząc od tyłu):**

- 1** Poprowadzić taśmę Stabilo przy zewnętrznej stronie stawu skokowego do przodu, po przekątnej nad śródstopiem w dół po wewnętrznej stronie stopy.
- 2** W kolejnym kroku poprowadzić taśmę pod podeszwą stopy w kierunku jej zewnętrznej strony.

**3** Teraz poprowadzić taśmę Stabilo ponownie od strony zewnętrznej po przekątnej nad śródstopiem w górę w kierunku wewnętrznej strony stawu skokowego. Podczas tej czynności lekko unieść zewnętrzną krawędź stopy.

**4** Na koniec, wychodząc od tyłu, zapiąć na rzep po stronie zewnętrznej.

**Aby uzyskać efekt stabilizacji obracania stopy na zewnątrz, tzn. z uniesioną wewnętrzną krawędzią stopy (taśma jest skierowana do wewnątrz, patrząc od tyłu):**

**5** Poprowadzić taśmę Stabilo przy wewnętrznej stronie stawu skokowego do przodu, po przekątnej nad śródstopiem w dół po zewnętrznej stronie stopy.

**6** W kolejnym kroku poprowadzić taśmę pod podeszwą stopy w kierunku jej wewnętrznej strony.

**7** Teraz poprowadzić taśmę Stabilo ponownie od strony wewnętrznej po przekątnej w górę nad śródstopiem, w kierunku strony zewnętrznej stawu skokowego. Podczas tej czynności lekko unieść wewnętrzną krawędź stopy.

**8** Na koniec, wychodząc od tyłu, zapiąć na rzep po stronie wewnętrznej.

**Porada:** Im mocniej naprężona jest taśma Stabilo, tym większy efekt stabilizujący. Zapiąć rzepy, aby zapobiec przedwczesnemu zużyciu ich powierzchni.

**Uwaga:** Unikać uszkodzeń dzianiny przez zapięcia na rzep.

### **Zdejmowanie**




Aby zdjąć opaskę, chwycić dolną krawędź i pociągnąć przez stopę w dół.

**Porada:** Zapiąć rzepy, aby zapobiec przedwczesnemu zużyciu ich powierzchni.

## Skład

Poliamid/COOLMAX® (PA), poliamid (PA), elastan/LYCRA® (EL), silikon (SI).  
Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

## Wskazówki dotyczące czyszczenia

 Prac w trybie delikatnym  Nie czyścić chemicznie  Nie wybielać

 Nie suszyć w suszarce  Nie prasować

Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Uformować i suszyć na powietrzu.  
Zapiąć rzepy, aby nie uszkodzić ubrań pranych razem z opaską.

## Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w producje.

## Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

## Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe jednostki w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stan na: 10.2019

Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

### **Destinația de utilizare**

Acest dispozitiv medical este un bandaj din material elastic cu elemente funcționale suplimentare, pentru compresia țesuturilor moi ale articulației gleznei. Acestea servesc la stabilizarea articulației superioare și inferioare a gleznei.

### **Indicații**

Stări de iritație cronică, posttraumatică sau postoperatorie a țesuturilor moi de la nivelul articulației gleznei, artroză, slăbiciune a ligamentelor, după scoaterea ghipsului, leziuni ale ligamentelor, distorsiunea articulației superioare a gleznei, supinație în scop profilactic.

### **Contraindicații**

Risc de tromboză, varicoză acută, boală arterială ocluzivă periferică (BAOP), afecțiuni de drenaj limfatic, umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate.

### **Riscuri asociate utilizării/indicații importante** ⚠

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- îndepărtați dispozitivul medical în cazul perioadelor mai lungi de repaus, de exemplu, în timpul somnului
- în cazul unor senzații de amorțeală, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar

- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- în timpul purtării bandajului: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confecționat produsul
- Pentru a evita deteriorarea materialului textil al bandajului, banda Stabilo trebuie aplicată numai după determinarea dimensiunii corespunzătoare și efectuarea unei probe. Produsele deteriorate din cauza sistemului cu scai nu pot fi returnate.

### **Instrucțiuni privind aplicarea produsului**

Prindeți marginea superioară a bandajului și aplicați bandajul la nivelul piciorului, astfel încât extremitățile maleolelor să se afle în decupajele rotunjite ale pelotelor.

**Pentru stabilizarea în cazul pronației labei piciorului, și în cazul ridicării marginii exterioare a labei piciorului (privită din spate, banda este orientată către exterior:**

- 1** Trageți banda Stabilo peste partea exterioară a articulației gleznei, diagonal peste metatars, în jos, pe partea interioară a labei piciorului.
- 2** Treceți banda pe sub talpă către partea exterioară a labei piciorului.

- 3** Apoi trageți din nou banda Stabilo în sus, din exterior, diagonal peste metatars, către partea interioară a articulației gleznei. În acest scop, ridicați ușor marginea exterioară a labei piciorului.
- 4** La final, aduceți banda din spate către partea exterioară a piciorului și fixați-o cu ajutorul sistemului velcro.

**Pentru stabilizarea în cazul supinației labei piciorului, și în cazul ridicării marginii interioare a labei piciorului (privită din spate, banda este orientată către interior):**

- 5** Trageți banda Stabilo peste partea interioară a articulației gleznei, diagonal peste metatars, în jos, pe partea exterioară a labei piciorului.
- 6** Treceți banda pe sub talpă către partea interioară a labei piciorului.
- 7** Apoi trageți din nou banda Stabilo în sus, din interior, diagonal peste metatars, către partea exterioară a articulației gleznei. În acest scop, ridicați ușor marginea interioară a labei piciorului.
- 8** La final, aduceți banda din spate către partea interioară a piciorului și fixați-o cu ajutorul sistemului velcro.

**Sugestie:** Cu cât banda Stabilo este mai strânsă, cu atât efectul de stabilizare obținut este mai mare. Închideți sistemele cu scai pentru a evita uzura prematură a scaiului.

**Atenție:** Evitați deteriorarea materialului textil al bandajului din cauza sistemului cu scai.



## Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea produsului, prindeți bandajul de marginea inferioară și trageți-l în jos pe picior.






**Sugestie:** Închideți sistemele tip velcro pentru a evita uzura prematură a suprafeței velcro.

## Compoziție

poliamidă/COOLMAX® (PA), poliamidă (PA), elastan/LYCRA® (EL), silicon (SI)

Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

## Indicații privind curățarea

 Program de spălare pentru articole delicate  A nu se curăța chimic  
 A nu se folosi înălbitor  A nu se usca prin centrifugare  A nu se călca  
A nu se utiliza balsam de rufe. Readuceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer. Închideți sistemele tip velcro pentru a evita deteriorarea altor articole vestimentare.

## Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

## Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

**Obligația de notificare**

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității desemnate din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Eliminare ca deșeu**

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

**Declarației de conformitate**

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versiunea: 10.2019

Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă



# BORT TaloStabil Plus Sport Aktiv-Sprunggelenkbandage



## Gebrauchsanweisung



PDF: [ga.bort.com](http://ga.bort.com)



**BORT GmbH**

Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**